



# CCIG info

Mensuel de la Chambre de commerce, d'industrie et des services de Genève

## Mobilité

Autoroute A1 Nyon-Le Vengeron : un aménagement essentiel pour le canton ! Entretien avec Pierre Maudet. ► **PAGE 4**

## Commerce International

Première mondiale : l'accord de libre-échange modernisé avec le Chili intègre un chapitre dédié aux PME. ► **PAGE 5**

## Métiers d'art Genève

Préservation et promotion des savoir-faire artisanaux dans le canton : l'excellence du passé conjuguée au futur. ► **PAGE 5**

**PRÉVOYONS ENSEMBLE LA PÉRENNITÉ ET LA SUCCESSION DE VOTRE ENTREPRISE**

- N°1 en Suisse
- 2000 produits
- 20 agences
- 1000 transactions / an

Tél. 022 700 22 22  
pme@remicom.com

**REMI(COM)**  
LOCAUX COMMERCIAUX - COMMERCE - ENTREPRISES

[www.remicom.com](http://www.remicom.com)

## Événement

# Plein succès pour les Grands Prix de l'économie 2024 !

Comme chaque année à pareille époque, plus de 800 personnes se sont pressées au Bâtiment des Forces Motrices pour assister à l'incontournable cérémonie des Grands Prix de l'économie, organisée par la CCIG avec l'appui de l'État de Genève et de l'Office pour la Promotion des Industries et des Technologies (OPI). Comme l'an passé, la société Point Prod a assuré la conduite artistique de l'événement. Les récompenses ont été décernées aux entreprises qui ont véhiculé une image positive et dynamique du canton. La cérémonie s'est déroulée sous les auspices de **Nathalie Fontanet**, présidente du Conseil d'État, et de **Delphine Bachmann**, conseillère d'État en charge de l'économie et de l'emploi.



Les Grands Prix de l'économie constituent à chaque rentrée le rendez-vous annuel désormais incontournable des entrepreneurs genevois. Créés en 2012, le Prix de l'économie genevoise et le Prix de l'innovation ont pour but de promouvoir et de valoriser le tissu économique du canton. Ils visent également à récompenser des entreprises dont les idées, la réputation et le rayonnement projettent une image positive et dynamique sur le territoire de Genève et

au-delà. D'autres prix se sont ajoutés depuis : le Prix spécial du Jury (2019), décerné à une organisation pour sa contribution au progrès de l'humanité ; le Prix de l'égalité (2021), qui récompense les mesures concrètes permettant d'atteindre une répartition équilibrée des sexes à tous les niveaux de l'entreprise. Cette année a été créé le Prix du rayonnement international, attribué à une entreprise basée à Genève et dont l'action dépasse les frontières. ■

suite page 2

**SPGI** COMMERCIAL PROPERTY ADVISORS

## Meyrin

Chemin Grenet 21

Bureaux aménagés de 317 m<sup>2</sup> et 369 m<sup>2</sup> divisibles  
Ateliers et surfaces de stockage de 1'930 m<sup>2</sup> divisibles  
Surface logistique de 1'507 m<sup>2</sup> équipée de sprinkler et de racks pour environ 1'500 palettes  
Monte-charges de 6T  
Quais de déchargement  
Cafétéria et salles de conférences communes  
Plusieurs places de parc disponibles

**À louer**

SPGI Geneva SA geneva.spgi.ch  
Anne-Pascale Marchand 022 707 46 66 | apm@spgi.ch

**Locaux logistiques, ateliers et bureaux au cœur de la ZIMEYSA**

IN ASSOCIATION WITH CUSHMAN & WAKEFIELD



► suite de la page 1

**ELSA FLORET**  
directrice de la communication



## Genève célèbre le dynamisme entrepreneurial

Quand Genève honore ses entreprises, il est bon de se souvenir que le dynamisme entrepreneurial n'est pas seulement un marqueur de succès individuel. Il illustre avant tout une force collective, un souffle de renouveau et un modèle d'avenir. Les entrepreneurs genevois cumulant plusieurs rôles dans leur mission à court, moyen et long termes, ils sont en même temps des créateurs de liens, de solides résistants et les artisans d'un progrès au sens large.

Les Grands Prix de l'économie n'apportent pas simplement une reconnaissance symbolique pour ces entrepreneurs, ils reflètent une dynamique locale où l'innovation se conjugue avec l'éthique, la recherche de la performance économique avec une responsabilité sociale et environnementale.

Les nominés et les lauréats de cette année témoignent d'une évolution profonde – celle d'une économie qui prospère et qui s'efforce de le faire de manière durable et en harmonie avec les défis contemporains – et nous rappellent que l'innovation consiste aussi à « faire différemment », avec un regard neuf sur le monde et ses ressources à préserver. Célébrer le dynamisme entrepreneurial, c'est aussi rendre hommage à la capacité de notre canton à se réinventer, c'est-à-dire à croître sans perdre de vue l'essentiel : le bien-être de la communauté.

Le 12 septembre 2024, Genève a montré une fois de plus qu'il est possible de concilier ambitions économiques, valeurs humaines et ouverture au monde. Le Prix du rayonnement international nouvellement créé montre que le travail et les idées des entreprises genevoises peuvent dépasser largement le cadre de nos frontières.

La CCIG tient à remercier Madame **Fabiola Gianotti**, directrice générale du CERN, pour son message vidéo inspirant lors de la cérémonie, au cours de laquelle le CERN a reçu le Prix spécial du jury, présidée par **Anne-Sophie Dunand-Blaesi**.

À travers cet événement porté par la CCIG, mais aussi par l'État de Genève et l'Office pour la Promotion des Industries et des Technologies, nos Partenaires et Point Prod pour la création artistique, c'est toute une vision de l'avenir que nous applaudissons : vive les Grands Prix de l'économie !

ÉDITORIAL

## Les lauréats

© Romain Vigouroux



Ivan Haro,  
directeur général

### Prix de l'économie genevoise Une fondation axée sur l'humain

PRO offre aux personnes exclues du marché du travail un cadre structurant et bienveillant, leur permettant de retrouver dignité, responsabilité et autonomie. La Fondation emploie 685 personnes, dont 426 en réinsertion, dans divers secteurs économiques, générant un chiffre d'affaires de plus de 40 millions de francs avec un autofinancement à 80 %. [pro-geneve.ch](http://pro-geneve.ch)



Ali Ghasemzadeh,  
fondateur et CEO

### Prix de l'innovation Une entreprise qui optimise les flux de travail

Alohi est spécialisée dans l'amélioration des flux de travail. Ses produits incluent des outils de signature électronique, de fax en ligne et de scanner mobile. Elle cible divers secteurs tels que la santé, l'IT, les services financiers, le juridique et l'immobilier, avec un fort engagement en matière de sécurité et de protection des données. [alohi.com](http://alohi.com)



Carine Casteu, membre  
du Comité de direction et  
Chief Risk Officer

### Prix de l'égalité Une banque privée locale

Profondément ancrée en Suisse romande et dédiée à la clientèle locale, **Piguet Galland SA** sert également la clientèle institutionnelle et les gérants de fortune indépendants. La banque allie trois expertises métiers complémentaires – conseil patrimonial, investissements et financements. [piguetgalland.ch](http://piguetgalland.ch)



© Sam Orms, Kindred



Reinold Geiger,  
président-directeur général  
du Groupe

### Prix du rayonnement international Un groupe multinational au siège social genevois

Le **Groupe L'OCCITANE** fabrique et commercialise des produits cosmétiques et de bien-être à base d'ingrédients naturels dans 90 pays et à travers de nombreuses marques. Certifié B Corp™, le Groupe s'engage pour les communautés, la biodiversité et la réduction des déchets. Son siège opérationnel mondial est à Plan-les-Ouates. [group.loccitane.com/fr](http://group.loccitane.com/fr)



© CERN



Charlotte Warakalle,  
directrice des relations  
internationales

### Prix spécial du jury La structure fondamentale de la matière

Le **CERN** étudie les constituants élémentaires de la matière pour mieux comprendre l'Univers. Il développe et utilise notamment les accélérateurs de particules et l'intelligence artificielle. Le CERN, qui rassemble 17 000 personnes de plus de 110 nationalités, est un exemple de collaboration internationale. [www.home.cern.fr](http://www.home.cern.fr)



## Et si vous mettiez notre savoir-faire dans vos séminaires ?

Le matin, le midi ou le soir, vous choisissez l'heure de votre séminaire ou webinar, nous nous chargeons de tout : de la conception des invitations au compte rendu de l'événement, en passant par les inscriptions, la promotion et l'accueil.

Nous avons l'expérience, **vous n'avez que des avantages.**  
Notre équipe du pôle Événements répond volontiers à vos demandes sur [events@ccig.ch](mailto:events@ccig.ch).





# Les finalistes

Les entreprises finalistes du palmarès 2024 sont au nombre de sept. Nous leur adressons également toutes nos félicitations.

## Pour le Prix de l'économie



Frédéric Gouverd, directeur général

Depuis 55 ans, **Boucledor SA** fabrique des boucles en or destinées à la Haute Horlogerie. La gamme inclut également des fermoirs en différents métaux précieux, mais aussi en acier et en titane. L'entreprise est un partenaire de choix pour l'horlogerie haut de gamme, grâce à une qualité d'exécution hors norme. [www.boucledor.com](http://www.boucledor.com)



Gregory Muller, directeur

**Muller Énergies SA** propose des solutions énergétiques durables, incluant l'installation et la maintenance de systèmes de chauffage, de ventilation et de climatisation, ainsi que des solutions en énergies renouvelables, comme les panneaux solaires. L'entreprise met l'accent sur l'innovation et la qualité de service. [www.muller-energies.ch](http://www.muller-energies.ch)



## Pour le Prix de l'innovation



Nicolas Wiederrecht, directeur

**Agenhor SA**. Fondée par Jean-Marc Wiederrecht, Agenhor conçoit et fabrique des mécanismes horlogers complexes et innovants pour des marques de prestige. Reconnue pour son savoir-faire artisanal, mais aussi pour l'originalité et la précision de ses mouvements sur mesure, l'entreprise collabore avec plusieurs grandes maisons horlogères. [agenhor.ch](http://agenhor.ch)



Olivier Pictet, fondateur et directeur de création

**Downtown Studio SA** est un centre d'expertises collaboratif unique à Genève destiné aux créations audiovisuelle, cinématographique et numérique. C'est un écosystème reposant sur la mutualisation des outils de post-production son et image facilitant l'accès aux technologies les plus performantes du marché. [downtownstudio.ch](http://downtownstudio.ch)



## Pour le Prix du rayonnement international



Rakesh Barmecha, président

Avec plus de 2000 collaborateurs dans le monde, **Niru SA** est spécialisée dans la taille de diamants pour l'horlogère et la joaillière. Fondée sur des valeurs de traçabilité, d'intégrité et de précision, l'entreprise propose également à des marques de prestige internationales des services tels que bureau technique, usinage CNC, bijouterie, sertissage, polissage, terminaison et restauration. [nirugroup.com](http://nirugroup.com)



Les trois co-fondateurs: Nicolas Freudiger, CEO, Cédric Mulhauser, COO, et Singal Depéry, designer

Créatrice genevoise de montres éco-responsables, **Montres ID SA** se distingue par son engagement envers la durabilité en utilisant des matériaux recyclés et traçables. Lauréate du prix 2020 du CET pour l'économie circulaire, elle est également certifiée B Corp™ pour son impact sociétal et environnemental positif. [idwatch.ch](http://idwatch.ch)



## Pour le Prix de l'égalité



Susanne Welle, directrice

**L'École Hôtelière de Genève (EHG)** forme chaque année environ 300 futurs leaders de l'industrie de l'accueil et du tourisme. Forte d'un réseau international de plus de 2000 anciens élèves, alliant rigueur académique et expérience pratique, elle se distingue par son approche globale et son engagement envers l'excellence. [ehg.ch](http://ehg.ch)



## Le jury

Sous la présidence d'**Anne-Sophie Dunand-Blaesi**, le jury des Grands Prix de l'économie était composé de 11 personnalités des mondes économique et académique, se fondant sur des critères tels que la politique sociale de l'entreprise, le respect de l'environnement dans le modèle d'affaires et la formation professionnelle.

<https://tinyurl.com/jury-GPE2024>



# FÉLICITATIONS AUX ENTREPRENEURS GENEVOIS!



Avec le soutien de



En partenariat artistique avec



événements & cérémonies



CÉRÉMONIE DES GRANDS PRIX DE L'ÉCONOMIE

## Mobilité

# Autoroute A1 Nyon-Le Vengeron : un aménagement essentiel pour le canton !

Les autorités fédérales entendent préserver le fonctionnement du réseau routier en investissant dans l'entretien et l'extension de certains tronçons fortement sollicités. En septembre 2023, le Parlement a avalisé six projets d'aménagement autoroutier, dont un en Suisse romande, entre Nyon et Le Vengeron, qui passera de 2x2 à 2x3 voies. Conseiller d'État en charge du département de la santé et des mobilités (DSM), [Pierre Maudet](#) nous explique pourquoi ce projet est important.



### Quelle est l'importance de l'aménagement de l'autoroute Genève-Lausanne pour l'économie du canton de Genève ?

Genève est la porte d'entrée sud-ouest de la Suisse. Son auto-

route doit permettre d'assurer efficacement le transit des échanges internationaux, qui alimentent l'économie de toute la région, Genève étant le deuxième canton du pays en termes d'exportations. Elle doit aussi canaliser efficacement les flux cantonaux et transfrontaliers d'agglomération entre les bassins d'activités et d'emplois, au bénéfice de l'économie genevoise et de la population dans sa globalité. Son aménagement, son renforcement et sa sécurisation, en complémentarité avec le développement des autres infrastructures de transports, ferroviaires notamment, revêt donc une importance stratégique pour l'économie du canton et de l'ensemble de la région.

### Cette extension apporte-t-elle une amélioration pour les pendulaires de la région entre Nyon et Le Vengeron ?

En raison du dynamisme économique et démographique du Grand Genève, les volumes de flux de mobilité vont croître, comme partout en Suisse. L'élargissement de l'autoroute doit permettre de les absorber. Les limites de capacités actuelles sont déjà atteintes, comme en témoignent les embouteillages quotidiens qui figent l'autoroute. L'élargissement de l'autoroute entre le Vengeron et Nyon répondra à l'objectif de suppression de ce goulet d'étranglement qui apportera une amélioration importante pour les pendulaires de la région entre Nyon et Le Vengeron.

Elle permettra aussi de créer des redondances, dont l'absence actuelle fait peser un risque majeur de paralysie en cas d'incidents.

### Que signifie l'extension pour le réseau routier secondaire (routes cantonales et communales) ?

Le projet d'élargissement est un moyen indispensable pour atteindre l'objectif de diminution globale du trafic individuel motorisé dans le canton, en particulier sur le réseau urbain dense et au travers de localités où les nuisances dues au trafic doivent fortement diminuer. Une autoroute de contournement dûment dimensionnée permettra de libérer les centres urbains du trafic de transit afin d'y

prioriser les mobilités douces et les transports publics et y faciliter les activités de proximité. Elle permettra également d'accompagner le fort développement des zones industrielles et des nouveaux quartiers, tout en garantissant l'accessibilité nécessaire à l'activité d'infrastructures majeures du canton telles que l'aéroport ou Palexpo. Dans cette optique, le projet général d'élargissement est pensé et étroitement coordonné avec les projets cantonaux de la route des Nations connectée à la jonction autoroutière du Grand-Saconnex, du barreau routier de Montfleury développé avec la jonction autoroutière de Vernier-Sud et du boulevard des Abarois avec la demi-jonction de Bernex. ■

## Énergie

# Devenir expert du bilan carbone en deux jours

Les 25 et 26 juin s'est tenue à la CCIG une formation intitulée « CO<sub>2</sub> Manager Professionnel ». L'entreprise de conseil dans le domaine du climat et de la durabilité « Swiss Climate » a lancé pour la première fois en Suisse romande son cours de deux jours, qui s'adresse aux entreprises soucieuses de leurs émissions de CO<sub>2</sub>. Concret et complet, il offre aux personnes participantes une compréhension solide des bases du bilan carbone (GHG Protocol, Scopes 1, 2 et 3, ISO 14064-1) et une explication des stratégies efficaces pour réduire leurs émissions.

Le premier jour porte sur les bases pratiques et théoriques de la réalisation d'un bilan carbone, du cadre légal, de la définition

des périmètres, de la collecte des données et des définitions de concepts (par exemple, émissions directes et indirectes et scopes). La journée se conclut par la réalisation d'un bilan carbone supervisé. Les personnes participantes sont invitées à venir avec les données de leur propre entreprise ou peuvent utiliser des données fictives.

Lors de la deuxième journée, elles s'exercent à identifier les postes les plus émissifs et élaborer des mesures de réduction efficaces. C'est l'occasion de se familiariser avec les objectifs de réduction (SBT) et les cadres de reporting reconnus. Mais également d'apprendre à reconnaître les indicateurs les plus pertinents pour l'entreprise et la façon d'opérer leur suivi. Le tout dans un cadre très interactif, comme en témoigne un

participant : « Le programme donne en deux jours une vision très complète de tous les aspects liés à la gestion du CO<sub>2</sub>. On ne voit pas le temps passer, objectif parfaitement atteint ».

Le cours s'adresse tant aux entreprises qui commencent leur parcours durabilité qu'à celles ayant déjà réalisé leur bilan carbone. Il permet dans les deux cas d'améliorer sa gestion des émissions et d'identifier ses priorités, afin d'investir ses efforts de manière la plus efficace possible et de les optimiser. ■

**Pour les entreprises intéressées, le prochain cours se tiendra les 12 et 13 novembre à la CCIG.**

**Informations et inscription :**



## Droit

# Modification de la loi sur les faillites : entrée en vigueur le 01.01.2025 !

Le 2 septembre dernier s'est tenue rue de l'Hôtel-de-Ville 2 une conférence de presse sur ce sujet important pour les entreprises inscrites au Registre du commerce. Étaient aux côtés de [Nathalie Fontanet](#), présidente du Conseil d'État, [Delphine Bachmann](#), conseillère d'État en charge du département de l'économie et de l'emploi (DEE), [Vincent Subilia](#), directeur général de la CCIG, [Raoul Jacot-Descombes](#), directeur général adjoint de la FER Genève, et [Christophe Pommaz](#), directeur général des offices cantonaux des poursuites (OCP) et des faillites (OCF).

Nathalie Fontanet a ouvert la conférence de presse en annonçant une révision législative importante qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2025 : les dettes de droit public ne seront plus poursuivies par saisie mais par faillite, affectant toutes les entreprises inscrites au Registre du commerce. Cette modification de l'article 43 de la Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) concerne notamment la TVA et autres taxes, les contraventions et les impôts. Delphine Bachmann en a ensuite détaillé les implications en expliquant que ce changement visera à éliminer les abus et encouragera les entreprises à se régulariser pour éviter la faillite. Vincent Subilia a quant à lui recommandé aux entreprises de renforcer leur gestion financière et de prendre des mesures préventives. Des initiatives de soutien, dont des formations et consultations juridiques, ont été évoquées par Raoul Jacot-Descombes. Nathalie Fontanet a conclu en appelant à une préparation proactive, avertissant du risque d'une augmentation importante des faillites. ■



## Commerce international

# Première mondiale : l'accord de libre-échange modernisé avec le Chili intègre un chapitre dédié aux PME

En vigueur depuis 2004, l'accord de libre-échange (ALE) entre le Chili et les États de l'Association Européenne de Libre-échange (Suisse, Norvège, Islande et Liechtenstein) a permis au commerce bilatéral de croître continuellement pour atteindre la barre symbolique du milliard de francs l'année dernière. Nonobstant ces résultats flatteurs, l'ALE présentait des lacunes dans plusieurs domaines comparés aux accords plus récents. Fort de ce constat, les parties ont entamé des négociations en 2019 qui ont abouti par une signature le 24 juin 2024.

L'accord actualisé couvre la quasi-totalité (99,99 %) des exportations suisses vers le Chili, qui bénéficieront de la franchise douanière. L'accord est également complété par des dispositions portant sur le développement durable, les services financiers, les PME et le commerce

électronique. Il garantira également la protection d'importantes indications géographiques suisses (IG) et couvrira l'ensemble des droits de propriété intellectuelle et leur application, ce qui améliorera encore le cadre juridique et la prévisibilité pour les acteurs économiques.

Fait remarquable, il s'agit du premier accord de libre-échange incluant un chapitre spécifique pour les PME. Des dispositions à ce propos existent de longue date dans les ALE, mais la création d'un chapitre ad hoc témoigne de l'importance accordée à ces

entreprises qui représentent 99 % de notre tissu économique. La Suisse seule représente les deux tiers des exportations de l'association vers le Chili avec près de 330 millions de francs de biens exportés contre 40 millions de francs de biens importés. Les

produits pharmaceutiques et les fruits et noix comptant pour respectivement la moitié des biens exportés et importés.

L'entrée en vigueur de l'accord modernisé est sujette à la ratification de toutes les parties. ■

### Libre-échange

## Les preuves d'origine dans les accords de libre-échange : ce qu'il faut savoir



Switzerland Global Enterprise (S-GE) soutient les PME suisses dans leur développement international, en coopération avec les chambres de commerce et d'industrie suisses.

Dans le cadre des accords de libre-échange, les preuves d'origine sont essentielles pour justifier que les marchandises exportées bénéficient des tarifs préférentiels. Ces documents incluent principalement les certificats de circulation des marchandises et les déclarations d'origine sur facture. Tour d'horizon...

#### Qu'est-ce qu'une preuve d'origine ?

Une preuve d'origine certifie que les produits proviennent d'un pays signataire d'un accord de libre-échange. Ces documents, comme le certificat EUR.1 ou la déclaration sur facture, sont indispensables pour obtenir des réductions tarifaires.

#### Déclaration d'origine sur facture

Pour des envois d'une valeur inférieure à 10 300 francs (ou 6 000 euros), une simple déclaration sur facture peut suffire, sauf exceptions. Par exemple, seuls les exporta-

teurs agréés peuvent établir cette déclaration pour les accords avec le Japon et la Chine. L'accord avec les États du Golfe ne permet pas encore cette option.

#### Statut d'exportateur agréé (EA)

Le statut d'exportateur agréé (EA) permet d'établir des déclarations d'origine sans limite de valeur ni signature manuscrite, à condition d'inclure le numéro d'autorisation EA. Ce statut, obtenu auprès de l'Office fédéral de la douane, offre des avantages considérables, bien que certains accords, comme celui avec la Chine, imposent des obligations supplémentaires.

#### Certificat de circulation des marchandises

Lorsque la valeur dépasse 10 300 francs ou si l'entreprise n'est pas agréée, un certificat de circulation des marchandises (EUR.1, EUR-MED, EUR.1 CN) est nécessaire. Délivré par l'Office fédéral de la

douane ou les chambres de commerce, ce certificat est généralement valable quatre mois et doit être validé par les autorités douanières.

#### Conservation des preuves d'origine

Il est crucial de conserver toutes les preuves d'origine pendant au moins trois ans. Les fournisseurs doivent également fournir des preuves d'origine pour les matières premières ou les marchandises, pour garantir leur origine préférentielle en cas de réexportation.

#### Webinaire sur la convention PEM

Pour comprendre les récentes mises à jour de la convention PEM et leur impact sur vos opérations, rejoignez notre webinaire le 5 novembre.

<https://tinyurl.com/webinaire-sge>

[suisse-romande@s-ge.com](mailto:suisse-romande@s-ge.com)

Téléphone : 021 545 94 94



### Héritage

## Métiers d'Art Genève : l'écrin des artisans genevois

L'association Métiers d'Art Genève (MAG), faitière des métiers d'art, répertoire et défend les artisans et artisans du canton. En collaborant avec les différents acteurs impliqués dans ce domaine, MAG œuvre pour la sauvegarde et la transmission d'un héritage séculaire.

#### Des valeurs fondamentales et immuables

MAG s'engage à incarner des valeurs d'Ouverture, de Respect et d'Authenticité. Ces principes fondamentaux guident ses actions et renforcent sa détermination à défendre les intérêts à long terme des artisans et artisans, dans l'objectif de sauvegarder et de transmettre ces savoir-faire.

#### Un outil pour préserver et promouvoir les savoir-faire artisanaux

MAG a développé un répertoire regroupant des artisans et artisans afin de centraliser et faciliter l'accès à l'information. Ce répertoire est un outil précieux pour promouvoir

et renforcer leur visibilité. En parallèle, l'association organise des événements dédiés aux métiers d'art, tels que les Journées Européennes des Métiers d'Art ou encore le PointMAG.

#### Quand mission rime avec transmission

MAG contribue activement à la sauvegarde d'une soixantaine de métiers d'art exercés à Genève. Grâce au développement de relations solides et durables avec plusieurs centres de formation professionnelle et écoles, l'association poursuit sa mission de transmission du savoir par le biais de la formation.

#### Une table-ronde à la CCIG en octobre

Pour la 2<sup>e</sup> édition du PointMAG, MAG invite des spécialistes qui échangeront autour d'une table ronde sur la transmission d'entreprise et du savoir-faire. Un sujet d'actualité auquel toute artisanne et tout artisan doit se préparer afin de garantir la pérennisation de son métier. ■



INTERNATIONAL  
INSTITUTE  
IN GENEVA

## START YOUR INTERNATIONAL CAREER IN GENEVA

DOUBLE DEGREE  
with UK University and Boston University (USA)

BACHELOR AND MASTER PROGRAMS IN:

- International Management
- International Relations and Diplomacy
- Digital Media
- Business Analytics
- Computer Science

IIG.CH in YouTube Instagram Facebook



## LE POINT SUR L'ARBITRAGE

## J'ai gagné mon arbitrage... Et après ?

Une procédure arbitrale se termine en principe par la reddition d'une sentence, qui tranche le litige soumis au tribunal arbitral. Cela dit, même en cas d'issue favorable, l'entreprise qui prévaut dans la procédure doit encore recouvrer les montants qui lui sont reconnus. Dans le cas où la partie qui succombe ne s'exécute pas volontairement, le créancier devra prendre des mesures pour recouvrer ses prétentions.

Les sentences arbitrales disposent en Suisse du même statut que les jugements des tribunaux étatiques nationaux et sont immédiatement exécutoires. Un éventuel recours au Tribunal fédéral contre une sentence arbitrale ne suspend pas, en règle générale, la force exécutoire de la sentence. Cela permet au créancier d'exécuter cette dernière dès sa notification.

Si le siège de l'arbitrage se trouve à l'étranger, la sentence doit d'abord être reconnue par un tribunal suisse. Ce processus est grandement facilité par la Convention de New York du 10 juin 1958 sur la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, à laquelle plus de 170 États sont parties.

En Suisse, les règles applicables à la procédure d'exécution diffèrent selon l'objet de la sentence. Si elle porte sur le versement d'une somme d'argent, la procédure sera régie par les règles sur la poursuite pour dettes et la faillite, et peut en principe être initiée auprès d'un office cantonal des poursuites. Si la sentence porte sur d'autres obligations, par exemple la livraison de

marchandises, le créancier devra saisir le juge de l'exécution.

Dans les deux cas, il s'agit de procédures relativement rapides et peu coûteuses. De manière générale, le droit suisse offre un cadre juridique clair et favorable à l'exécution des sentences arbitrales. Toutes ces caractéristiques contribuent à faire de l'arbitrage un mode de résolution des litiges particulièrement attractif pour les entreprises.

Hébergé à la Maison de l'économie, le Swiss Arbitration Centre a été cofondé par la CCIG, dont elle est actionnaire. Vincent Subilia, directeur général de la Chambre, siège au sein de son Conseil d'administration. ■



■ CONTACT ET INFORMATIONS : [www.swissarbitration.org/](http://www.swissarbitration.org/) ou [centre@swissarbitration.org](mailto:centre@swissarbitration.org)

## LA CHAMBRE AU FIL DU TEMPS

## Cette année-là... 1943



Le saviez-vous? Cette rubrique présente la CCIG à travers les dates importantes de son histoire, à raison d'une année chaque mois.

Relevant de la sécurité sociale et de la politique familiale, et complétant le revenu en fonction de la situation de famille, les allocations familiales sont versées pour la première fois lors de la Première Guerre mondiale, mais perdent de leur importance dans les années 1920 du fait d'une opposition grandissante de la part des entreprises et des organisations d'employés. Elles font un timide retour durant la décennie suivante et concurrenceront la mise en place de l'AVS durant la Seconde guerre mondiale, les milieux catholiques et conservateurs considérant en effet la protection de la famille comme une solution alternative à l'Assurance vieillesse et survivants (AVS).

En 1943, la Chambre de commerce de Genève participe à l'élaboration de la loi cantonale sur les allocations familiales aux salariés. En 1945, la première loi cantonale réglant les allocations pour enfants sera promulguée à Genève et un article sur la protection de la famille, prévoyant l'introduction d'une assurance-maternité et d'allocations familiales, est introduit dans la Constitution fédérale. ■

Retrouvez tout l'historique de la Chambre au petit Musée de la CCIG lors de votre prochain passage.

<https://tinyurl.com/Museedelachambre>

## COMMUNAUTÉ ET SERVICES

## Votre Chambre se porte bien !

190

C'est le nombre de nouveaux Membres que la Chambre a accueillis entre début janvier et fin septembre, ce qui représente 250 % des adhésions par rapport à 2023. Parmi les secteurs représentés, citons le Conseil, les Investissements, le commerce, l'événementiel, l'immobilier et la communication.

78

C'est le nombre d'événements destinés à nos Membres que le Pôle Events a organisés à fin septembre. Ce chiffre comprend notre Assemblée générale, l'accueil des nouveaux Membres, les rendez-vous de réseautage, les trois Market Focus et les formations, organisées par la CCIG ou en collaboration avec nos partenaires.

## Partenariat

## Légumes en ville : un partenariat naturel !

LÉGUMES  
en ville

Légumes en ville, c'est un espace potager à but didactique cultivé par les maraîchers genevois, à la promenade de l'Observatoire, face au Musée d'art et d'histoire. Ouvert au public de mai à octobre, il vise à expliquer concrètement comment et avec quelles techniques s'effectue le travail de la terre, quels rôles jouent les producteurs de légumes du canton en faveur de la biodiversité, quelles sont leurs contraintes quotidiennes, mais aussi leur fierté de pouvoir nourrir la population depuis des générations en intégrant l'évolution des techniques agricoles. Pour compléter cette initiative, à laquelle la Chambre est heureuse de s'associer depuis 2021, différentes animations sont organisées : apéro-visites pour groupes, after-work spontanés, rallye, soirées « fondue en ville » et Royaume des 4 saisons, permettant de prolonger Légumes en ville durant la saison hivernale. Le 29 août dernier, la Chambre a eu le plaisir de convier ses Ambassadeurs et partenaires à un apéritif.

LOCAUX ARTISANAUX DÈS 350 M<sup>2</sup>

Chemin de l'Émeraude 10, Vernier

Locaux prêts à l'emploi de 350 à 6'000 m<sup>2</sup>  
Grande hauteur sous plafond  
Loyer dès 220.-/m<sup>2</sup>/an  
Accès plain-pied et quais de chargement  
Monte-charges grande capacité  
Proche de la gare de Meyrin et des commodités  
[metiersvernier.ch](http://metiersvernier.ch)

Commercialisation :

SPGI Geneva SA [geneva.spgi.ch](http://geneva.spgi.ch)  
Anne-Pascale Marchand 022 707 46 59 | [apm@spgi.ch](mailto:apm@spgi.ch)



[metiersvernier.ch](http://metiersvernier.ch)



## Partenaire

# La magie de l'éphémère : 40 ans déjà que c'est un peu notre quotidien...

Sonorisation, éclairage, vidéo, structures scéniques ; 4 métiers et 4 piliers qui ont fait de Skynight un acteur incontournable en Suisse pour la technique événementielle.

Nous planifions, nous créons, nous implantons, nous devisons, nous chargeons, nous transportons, nous déchargeons, nous installons, nous câblons, nous testons, nous répétons, nous opérons, nous nous affairons des jours et des nuits durant, pour que le temps, celui d'un spectacle, d'une exposition, d'une conférence, d'un défilé, d'un concert, d'une grande ou d'une petite fête, dans un lieu dédié ou dans un lieu inattendu, dans un stand du salon de la haute horlogerie, dans un stand des produits du terroir, dans un festival local ou international, dans une salle de sport avec ou sans sport, sur une scène, un podium à cour ou à jardin, artistes, chorégraphes, maîtres de cérémonie, conférenciers, orateurs voire décorateurs, s'emploient pour un public sérieux et attentif, ou joyeux et même bruyant, pour un prospect client en devenir (et qu'importe qu'il soit jeune, âgé, cool, classique, exigeant, bienveillant), pour que l'osmose entre tout ce beau monde aboutisse à la magie de l'instant suspendu où l'émotion efface les doutes du processus de création.

Tant de choses sont belles dans l'éphémère. Néanmoins, l'éphémère a ses contraintes, ses règles, ses raisons, sa vérité, car il est impossible, inacceptable, impensable d'être aux abonnés absents le jour J quand public et invités sont au rendez-vous sans l'intention d'être déçus !

Certes, nous ne sommes que rouages... Petites mains qui s'agitent dans l'ombre, humbles serveurs à l'écoute des producteurs de spectacles, des directeurs et responsables de projets, des créateurs ou gestionnaires d'événements, des architectes et autres designers, aux



Sur les plus grandes scènes ; beaucoup de matériel et de savoir-faire.



côtés de nos clients, nous animons et développons la réflexion, nous recherchons et apportons des solutions, nous visons la réussite parfaite de ce qui a été imaginé.

Nos 40 années d'expérience éclairent le beau chemin parcouru mais pas question de s'endormir sur des matelas d'applaudissements, la nécessité d'évoluer s'entretient au quotidien, le plaisir de transmettre à tous les échelons nourrit la formation des collaborateurs. Autres marqueurs de notre philosophie : l'envie, clé essentielle pour relever tous les défis, s'appuie sur une veille technologique de tous les instants et nous guide chaque année vers des investissements conséquents. En l'occurrence, si l'argent ne fait pas le bonheur selon certains mais s'il peut aider à la réalisation d'un bel événement pour d'autres, nous nous enrichissons surtout de la simple satisfaction à voir un projet rejoindre le tiroir du travail bien accompli...

Alors MERCI ! Merci à tous ceux qui nous font confiance, à tous ceux qui nous accompagnent, à tous ceux qui nous ont aidés à grandir pas après pas dans des aventures parfois si différentes (COVID 19 en prime). Merci... ■

**VOTRE  
PARTENAIRE  
LOGISTIQUE DE  
CONFIANCE**

Leader dans le transport maritime et la logistique établi à Genève depuis 1978, MSC transporte chaque année 24.5 millions de conteneurs pour ses clients à travers le monde.

**MSC**

**MOVING THE WORLD, TOGETHER.**

msc.com

## SKYNIIGHT

SKYNIIGHT SA – 14, rue des Sablières – 1242 Satigny  
info@skynight.com



## Agenda

Mercredi 2 octobre 2024 de 8 h 30 à 17 h 00 - CCIG

### Formation en gouvernance d'entreprise (une journée)



Organisation : Swiss Governance Hub, en collaboration avec la CCIG

Dans un environnement d'affaires de plus en plus complexe, les entrepreneurs et les dirigeants font face à des défis significatifs, souvent sans disposer de l'expertise interne nécessaire. La mise en place d'une bonne gouvernance est cruciale pour la durabilité et la pérennité des entreprises.

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS : [agenda.ccig.ch](https://agenda.ccig.ch)

Jeudi 3 octobre 2024 de 8 h 45 à 12 h 30 - CCIG

### Formation – Rédaction d' emailing avec l'IA



Organisation : Cadschool, en collaboration avec la CCIG

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS : [agenda.ccig.ch](https://agenda.ccig.ch)

Jeudi 3 octobre 2024 de 8 h 30 à 12 h 00 - CCIG

### Formation export – Comment obtenir vos certificats d'origine



Tarif préférentiel en cas d'inscription aux deux formations

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS : [agenda.ccig.ch](https://agenda.ccig.ch)

Jeudi 3 octobre 2024 de 13 h 30 à 17 h 00 - CCIG

### Formation export – Comment obtenir vos carnets ATA



Tarif préférentiel en cas d'inscription aux deux formations

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS : [agenda.ccig.ch](https://agenda.ccig.ch)

Lundi 7 octobre 2024 de 11 h 45 à 13 h 30 - CCIG

### Rencontre avec Thierry Apothéloz, conseiller d'État Insertion professionnelle : un objectif commun



PROGRAMME ET INSCRIPTIONS : [agenda.ccig.ch](https://agenda.ccig.ch)

Monday 7 October 2024, from 2 pm till 7 pm - CCIG

### Conference Developing Socially Sustainable Business



Organisation : Bevel On, Leidar, in collaboration with CCIG

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS : [agenda.ccig.ch](https://agenda.ccig.ch)

Mardi 15 octobre 2024 de 17 h 30 à 19 h 30 - CCIG

### 17 h 30 de la Chambre Générations CCIG



Organisation : CCIG

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS : [agenda.ccig.ch](https://agenda.ccig.ch)

## IMPRESSUM

CCIGinfo

Mensuel destiné aux Membres de la CCIG.  
Parution : 10 numéros par an,  
3800 exemplaires

Responsable d'édition : Elsa Floret

Coordination : Pierre Giamarchi

Rédaction :

Simon Demaurex, Elsa Floret,  
Pierre Giamarchi, Bertrand Konaté,  
Mario Marchesini

Insertions :

HP media SA, tél. 022 786 70 00

Graphisme : Fabrizio Rossi

Impression : Atar Roto Presse SA, Satigny

Contact : [publications@ccig.ch](mailto:publications@ccig.ch)

**CCIG**  
Chambre de commerce, d'industrie  
et des services de Genève

Maison de l'économie

Bd du Théâtre 4 – 1204 Genève  
Tél. + 41 (0)22 819 91 11  
[www.ccig.ch](http://www.ccig.ch)

MIXTE  
Papier | Pour une gestion  
forestière responsable  
FSC® C154575

myclimate  
neutral  
emissions  
myclimate.org

Lundi 28 octobre 2024  
de 11 h 45 à 13 h 30 - CCIG

Rencontre avec  
Anne Hiltbold,  
conseillère d'État

La formation  
à Genève



PROGRAMME ET INSCRIPTIONS :  
[agenda.ccig.ch](https://agenda.ccig.ch)

PARTENAIRES

PLATINE

SKYNIIGHT BCGE

Russell Bedford  
taking you further  
Russell Bedford Fiduciaire Genève SA

OR

m3 IMMOBILIER GED - COHÉURS - IT devillard CGNI swisscom MSC  
SWISS RISK CARE INSTITUT FLORIMONT BeVisible MEDIA ONE

ARGENT

NESPRESSO PROFESSIONAL Allianz Agence générale Jacques Remy PORTS FRANCS Protectas  
Vitol JTI integrail Groupe SIG fort MIGROS GENÈVE

BRONZE

HARSCH SUCAFINA LeverX EVERSHERDS SUTHERLAND SWISS  
groupe mutuel Hilton FRANK MULLER GENEVE P&G BALESTRAFIC

Chaque parfum  
raconte une histoire !  
*Racontez la vôtre.*

 **Créations  
Blooming**  
Créateur d'identité olfactive

Contactez-nous  
+41 22 564 2355  
[www.creations-blooming.ch](http://www.creations-blooming.ch)